

NA DOWÓD powyższego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Protocol.

SPORZĄDZONO w Santiago de Chile dnia 10 marca 2000 r., w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, hiszpańskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności przy interpretacji rozstrzygający będzie tekst angielski.

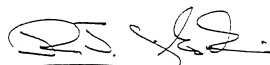
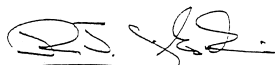
DONE in duplicate at Santiago de Chile, this 10th day of March, 2000, in the Polish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Rządu
Republiki Chile

For the Government
of the Republic of Poland

For the Government
of the Republic of Chile



Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 20 października 2003 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

1977

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 marca 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od majątku, podpisanej w Santiago de Chile dnia 10 marca 2000 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 8 maja 2003 r. o ratyfikacji Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od majątku, podpisanej w Santiago de Chile dnia 10 marca 2000 r. (Dz. U. Nr 113, poz. 1067), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 20 października 2003 r. wyżej wymienioną Konwencję.

Zgodnie z artykułem 28 ustęp 1 Konwencji weszła ona w życie w dniu 30 grudnia 2003 r. Postanowienia Konwencji będą miały zastosowanie do podatków za rok podatkowy 2004 oraz następnym lat podatkowych.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*